Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale to jest co jest powiedziane przez proroka Joela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale to jest to, co było powiedziane przez proroka Joela:\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale to jest (to) powiedziane przez proroka Joela\*: [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale to jest co jest powiedziane przez proroka Joela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tu chodzi o to, co zapowiedział prorok Joel: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale to jest to, co zostało przepowiedziane przez proroka Joela: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć to jest ono, co przepowiedziano przez proroka Joela: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale to jest, co rzeczono jest przez Proroka Joela: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale spełnia się właśnie to, co powiedział prorok Joel: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale tutaj jest to, co było zapowiedziane przez proroka Joela: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale spełnia się przepowiednia proroka Joela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale spełnia się właśnie zapowiedź proroka Joela. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To jest to, o czym jest powiedziane przez proroka Joela:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale spełnia się właśnie to, co przepowiedział prorok Joel:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale to się właśnie spełnia przepowiednia proroka Joela: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це те, що передрік пророк Йоіл:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ale dzieje się to, co zapowiedziano przez proroka Joela: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie, lecz o tym właśnie powiedziano przez proroka Joela: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wprost przeciwnie, właśnie to zostało powiedziane przez proroka Joela: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To, co widzicie, zostało przed wiekami zapowiedziane przez proroka Joela:  |

1. 1) Powołanie się na Jl ukazuje rolę Pisma w życiu człowieka: określa ono treść wiary, przedmiot nadziei, zakres możliwości i dziedziny twórczości. Wierzyć to ufać słowom Boga (<x>500 4:50</x>). Obraz nakreślony przez <x>360 3:1</x> spełnia nadzieje wyrażone w <x>40 11:29</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>360 3:1-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "proroka Joela": "Joela proroka": "proroka". [↑](#footnote-ref-4)